

# Позволь, пастушка, мне войти..

## Sagt mir, o schönste Schäfrin mein..

из немецких народных песен

Aus den Deutschen Volksliedern

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

И. БРАМС

Zärtlich und lebhaft (Нежно и оживлённо)

1. По - зволь, па - стуш - ка, мне вой - ти, кра -  
1. Sagt mir, o schön - ste Schäf' - rin mein, der

нар

*p* *grazioso*

- са - ви - ца мо - я! Па - стух сту - чит к те - бе, пу - сти по -  
Au - gen ed - le Zier! Darf ich bei euch nicht keh - ren ein, als

- греть - ся у ог - ня. Дав - но сто - ю во тьме ночной. Ско -  
ein ge - treu - er Hirt? Ich steh schon lang vor eu - rer Tür, o

рей, па - стуш - ка, дверь открой. От - крой... Открой... От - крой...  
Schäf - fe - rin er - öff - net mir die Pfort, die Pfort, die Pfort.

1. 2. Кто  
2. Wer  
3. Ночь  
3. Die 4. Не  
4. So

*p* *calando*

*pp*

зна - ю, что в от - вет ска - зать. Мне жаль те - бя, по - верь. Я  
will ich aus Er - bar - men dann er - hö - ren dei - ne Bitt, die

не мо - гу те - бя про - гнать... Ну вот, от - кры - та дверь. Ах,  
Pfor - te steh - et of - fen schon, komm nur in mei - ne Hütt! Ach

*animato*

как пре - кра - сен, как хо - рош, как стро - ен ты и как при - го - ж... Ну  
Schatz, wie seh - ich euch hier stehn? Wie tu - gend - sam, wie zart, wie schön seid

*p cresc. calando p*

что ж... Ну что ж... Ну что ж...  
ihr, seid ihr, seid ihr!

4.5. 6.

5. Вой -  
5. Ach  
6. Сто -  
6. О

*pp*

1. Позволь, пастушка, мне войти,  
Красавица моя!  
Пастух стучит к тебе, пусти  
Погреться у огня.  
Давно стою во тьме ночной.  
Скорей, пастушка, дверь открой.  
Открой!.. Открой... Открой!..
  2. Кто там? Кто оторвал от сна?  
Откуда ты, пастух?  
Моя избушка так тесна,  
И мой очаг потух.  
Будь весел ты, как светлый май,  
Не тронешь сердца, так и знай...  
Ступай... Ступай... Ступай...
  3. Ночь так темна... В лесу бродил  
И сбился я с пути.  
Молю тебя, ты не сердись,  
Хоть на часок впусти.  
Так скромно я всегда держусь,  
Тебя я даже не коснусь.  
Клянусь... Клянусь... Клянусь...
  4. Не знаю, что в ответ сказать.  
Мне жаль тебя, поверь.  
Я не могу тебя прогнать...  
Ну вот, открыта дверь.  
Ах, как прекрасен, как хорош,  
Как строен ты и как пригож...  
Ну что ж... Ну что ж... Ну что ж...
  5. Войди в мой дом и гостем будь  
И другом, может быть.  
Ты можешь тут и отдохнуть  
И даже век прожить!  
В душе волненья всё растут,  
Но я им рада, мой пастух...  
Пастух... Пастух... Пастух...
  6. С тобой здесь будем жить в ладу,  
Друг друга полюбя.  
Я ни на шаг не отойду,  
Мой милый, от тебя.  
Он стал навек твоим, мой дом,  
Найдём большое счастье в нём  
Вдвоём... Вдвоём... Вдвоём...
1. Sagt mir, o schönste Schäferin mein,  
der Augen edle Zier!  
Darf ich bei euch nicht kehren ein,  
als ein getreuer Hirt?  
Ich steh schon lang vor eurer Tür,  
O Schäferin eröffnet mir  
die Pfort, die Pfort, die Pfort.
  2. Wer da? wer klopft vor meiner Tür  
und will zu mir herein?  
Mein Hüttlein ich eröffne nicht,  
ich lasse niemand ein,  
Und wenn er auch der Schönste wär,  
So macht er mir mein Herz nicht schwer.  
Umsonst! Umsonst! Umsonst!“
  3. Die finstre Nacht hat mich verführt  
in Wald, mein trautes Kind!  
Drum bitt ich, schlagt euch aus dem Sinn  
Und macht mir auf geschwind;  
Ich hab mich allzeit aufgeführt,  
Wies einem treuen Hirt'n gebührt,  
Allzeit, allzeit, allzeit.
  4. So will ich aus Erbarmen dann  
erhören deine Bitt.  
Die Pforte stehet offen schon,  
komm nur in meine Hütt.  
Ach Schatz, wie seh ich euch hier stehn?  
Wie tugendsam, wie zart, wie schön  
Seid ihr, seid ihr, seid ihr!
  5. „Ach wie war ich so unbedacht,  
o edler schöner Hirt!  
Daß ich nicht ehr hab aufgemacht  
du hast mein Herz gerührt.  
Komm'rein, o schönster Schäfer mein,  
Ich will allzeit dein eigen sein,  
Ich will, ich will, ich will!“
  6. „O werter Schäfer, mach dein Hütt  
nur alsobald bei mir;  
So wahr ich leb, ich mach kein Schritt  
jetzt und mehr ab von dir.  
Mein Herz ist dein, o werter Hirt,  
Bis es der Liebe machen wird  
Ein End! ein End! ein End!“